

VIZI PALESI

VISIBLE DEFECTS / VICES APPARENTS / OFFENSICHTLICHE MÄNGEL / VICIOS EVIDENTES

CAUSALE Type of defect / Motif / Grund / Defecto	DESCRIZIONE Description / Description / Beschreibung / Descripción	ECCEZIONI Exceptions / Exceptions / Ausnahmen / Excepciones	CAUSALE Type of defect / Motif / Grund / Defecto	DESCRIZIONE Description / Description / Beschreibung / Descripción	ECCEZIONI Exceptions / Exceptions / Ausnahmen / Excepciones
Calibro / Caliber / Calibre / Werkmasse / Calibre	Piastrelle di dimensioni (Larghezza/Lunghezza) differenti all'interno dello stesso lotto (Calibro/Caliber) con deviazioni superiori alle tolleranze rivendicate in scheda tecnica. / Tiles with different dimensions (Width/Length) in the same batch (Caliber), with deviations exceeding the tolerances claimed on the technical specification sheet. / Carreaux de dimensions différentes (Largeur/Longueur) à l'intérieur du même lot (Calibre) avec des déviations supérieures aux tolérances indiquées dans la fiche technique. / Fliesen verschiedener Abmessungen (Breite/Länge) innerhalb eines Loses (Werkmaß), wobei die Abweichungen die im technischen Datenblatt angegebenen Toleranzen überschreiten. / Cerámicas de diferentes medidas (Ancho/Largo) pertenecientes al mismo lote (Calibre) con diferencias superiores a las tolerancias indicadas en la ficha técnica.		Difetti superficiali / Surface defects / Défauts de surface / Oberflächliche Mängel / Defectos de superficie	Piastrella con buchi, spillature, crateri, vulcani, avallamenti, inquinamento di impasto e presenza della marca (impressa dal retro del materiale ceramico) sulla superficie di esercizio / Tiles with (pin) holes, depressions, dimples, puckering, any contamination in the ceramic body; visible signs of brands/trademarks (left by the back of other ceramic tiles) on the surface. / Carreaux avec trous, coulées, creux, bosses, dépressions, contamination de la pâte et avec présence de la marque (imprimée par le dos du matériau céramique) sur la surface d'utilisation. / Fliese mit Löchern, kleinen nadelstichförmigen Vertiefungen, Kratern, Einschlüssen, verschmutzte Masse und Sichtbarkeit der Marke (durchgedrückt von der Rückseite des Keramikmaterials) auf der Oberfläche. / Cerámicas con agujeros, puntos, cráteres, volcanes, depresiones, contaminación de la masa y presencia de la marca (grabada en el reverso de la cerámica) en la superficie superior.	Il segno delle ventose visible solo in condizioni di umidità per pochi secondi non viene considerato come difetto della piastrella in quanto nelle normali condizioni di esercizio non si percepisce. / If suction pads leave visible signs for a few seconds in humid conditions, this is not considered a defect of the tile, as such signs are not visible in normal conditions. / La marque des ventouses, visible uniquement dans des conditions d'humidité pendant quelques secondes, n'est pas considérée comme un défaut dans la mesure où celle-ci ne se voit pas dans des conditions normales d'utilisation. / Die nur bei Feuchtigkeit für einige Sekunden sichtbare Saugnapfmarkierung gilt nicht als Mangel der Fliese, da sie unter normalen Bedingungen nicht wahrgenommen wird. / La marca de las ventosas visible solo en condiciones de humedad durante unos segundos no se considera un defecto de la placa ya que en condiciones normales de servicio no se percibe.
Planarità / Planarity / Planéité / Ebenheit / Planicidad	Piastrelle concave o convesse (curvatura dello spigolo), con angoli rialzati o abbassati (svergolamento) con deviazioni superiori rispetto alle tolleranze rivendicate in scheda tecnica. / Tiles that are concave or convex (curved at the edges), have raised or lowered corners (warpage) with deviations exceeding the tolerances claimed on the technical specification sheet. / Carreaux concaves ou convexes (courbure de l'arête), avec des angles rehaussés ou abaissés (gauchissement) avec des déviations supérieures aux tolérances indiquées dans la fiche technique. / Fliesen (Krümmung der Kante), mit erhöhten oder abgesenkten Winkeln (verzogene Fliesen), wobei die Abweichungen die im technischen Datenblatt angegebenen Toleranzen überschreiten. / Cerámicas cóncavas o convexas (curvatura del canto), con esquinas curvadas hacia arriba o hacia abajo (pandeo) con diferencias superiores a las tolerancias indicadas en la ficha técnica.		Difetto di decorazione / Decorative defects / Défaut de décoration / Dekorationsmängel / Defecto de decoración	Piastrelle con difetti di serigrafia, di smalto, gocce, righe della digitale / Tiles with defects of the silk-screen printing, glazing, droplets and lines created during digital printing. / Carreaux avec des défauts de sérigraphie, d'émail, de gouttes et de lignes de la machine numérique. / Fliesen mit Fehlern im Druck, der Glasur, Tropfen, Streifen bei Digitaldruck. / Cerámicas con defectos de serigrafía, esmalte, gotitas, líneas de la decoración digital.	
Ortogonalità - Rettolineità / Orthogonality- Straightness / Orthogonalité-Rectitude / Rechtwinkeligkeit-Geradlinigkeit / Ortogonalidad-Rectitud	Piastrelle con lati non rettilinei e non ortogonali ("effetto trapezio") con deviazioni superiori rispetto alle tolleranze rivendicate in scheda tecnica. / Tiles with edges that are not straight (and not orthogonal ("trapezoid effect") with deviations exceeding the tolerances claimed in the technical specification sheets. / Carreaux avec des bords non rectilignes et non orthogonaux (« effet trapèze ») avec des déviations supérieures aux tolérances indiquées dans la fiche technique. / Fliesen mit nicht geraden und nicht rechtwinkeligen Seiten („Trapezeffekt“), wobei die Abweichungen die im technischen Datenblatt angegebenen Toleranzen überschreiten. / Cerámicas con lados no rectos y no ortogonales ("efecto trapecio") con diferencias superiores a las tolerancias indicadas en la ficha técnica.		Fuori tono / Colour defects / Hors ton / Farbtonfehler / Fuera de tono	Piastrelle con tono eccessivamente diverso dal riferimento e/o campione fornito al cliente. / Tiles with a tone of colour that differs excessively from the reference piece and/or sample provided to the customer. / Carreaux avec un ton excessivement différent de la référence et/ou de l'échantillon fourni au client. / Fliesen mit einem Ton, der sich zu sehr von der Referenz und/oder dem Muster unterscheidet, das dem Kunden geliefert wurde. / Cerámicas con un tono que es muy diferente al producto de referencia y/o a la muestra suministrada al cliente.	
Spessore / Thickness / Épaisseur / Stärke / Espesor	Piastrelle con spessore differente all'interno della stessa scatola con deviazioni superiori rispetto alle tolleranze rivendicate in scheda tecnica. / Tiles with differing thicknesses in the same box with deviations exceeding the tolerances claimed on the technical specification sheet. / Carreaux d'épaisseurs différentes à l'intérieur de la même boîte avec des déviations supérieures aux tolérances indiquées dans la fiche technique. / Fliesen mit unterschiedlicher Stärken innerhalb einer Kiste, wobei die Abweichungen die im technischen Datenblatt angegebenen Toleranzen überschreiten. / Cerámicas con diferentes espesores dentro de la misma caja con diferencias superiores a las tolerancias indicadas en la ficha técnica.		Toni mescolati / Mixed tones / Tons mélangés / Vermischte Farbtöne / Tonos mezclados	Piastrelle all'interno dello stesso lotto con un grado di stonalizzazione superiore al V-Shade riportato a catalogo. / Tiles in the same batch with a colour shading level above the V-Shade stated in the catalogue. / Carreaux à l'intérieur du même lot avec un degré de dénuancage supérieur au V-Shade mentionné dans le catalogue. / Fliesen innerhalb derselben Partie mit Farbabweichungen, die größer sind als der im Katalog angegebene V-Shade-Wert. / Cerámicas del mismo lote con un grado de destonalización superior al V-Shade indicado en el catálogo.	
Crepe / Cracks / Craquelures / Risse / Grietos	Piastrelle con crepe parallele o ortogonali al bordo oppure superficiali con immediato distacco di placche superficiali dopo battitura. / Tiles with cracks running parallel or orthogonally to the edge, or surface cracks leading to the immediate detachment of bits of the surface coating when the tiles are tapped to level the surface. / Carreaux avec des craquelures parallèles ou orthogonales sur leur bord ou leur surface avec un détachement immédiat de plaques superficielles après le battage. / Fliesen mit parallelen oder rechtwinkeligen Rissen an den Kanten oder auf der Oberfläche mit sofortigem Abplatzen von oberflächlichen Stücken beim Anklopfen. / Cerámicas con grietas paralelas o perpendiculares al canto o superficiales con desprendimiento inmediato de las placas superficiales después del golpeo.		Difetto di lappatura-levigatura / Lapping-polishing defects / Défaut de lustrage-polissage / Läppungs-polierfehler / Defecto de lapeada-pulido	Piastrelle con "bucatura" eccessiva, "pelate" (affioramento del colore dell'impasto), bordi graffiati e/o opachi, graffi superficiali di forma semicircolare / Tiles on which the surface presents an excessive number of "pinholes" or appears to "peel" (the colour of the ceramic body resurfaces), that have scratched and/or opaque edges, surface scratches of a semicircular shape / Carreaux avec une quantité excessive de trous, « pelades » (apparition de la couleur de la pâte), bords rayés et/ou opaques, rayures superficielles de forme semi circulaire / Fliesen mit übermäßigem Einstichen abgeblätterte Fliesen (Forbe des Scherbens schlägt durch), verkratzte und/oder matte Kanten, halbrunde oberflächliche Kratzer usw. / Cerámicas con "orificios" excesivos, con affioramiento del color del cuerpo, cantos rayados y/o opacos, rayas en la superficie de forma semicircular, etc.	
Sbeccature / Chipping / Fissures / Dellen, angeschlagene fliesen / Desconchados	Piastrelle con angoli e/o bordi rotti dentro alle scatole. / Tiles with broken corners and/or edges inside the box. / Carreaux avec des angles et/ou des bords cassés à l'intérieur des boîtes. / Fliesen mit angeschlagenen Ecken und/oder Kanten in den Kisten. / Cerámicas con esquinas rotas y/o cantos rotos dentro de las cajas.		Problemi di taglio-scaglie / Cutting problem- flaking / Problèmes de coupe-écaillles / Schnittprobleme-splitter / Problemas de corte-descascarillado	Piastrelle che si scheggiano, scagliano, rompono durante il taglio lineare e/o foratura quadrangolare e/o circolare. / Tiles that chip, flake or break when straight cuts or rectangular/round holes are made in the tile. / Carreaux qui s'ébréchent, s'écaillent et se brisent durant la coupe linéaire et/ou la perforation quadrangulaire et/ou circulaire. / Fliesen, die beim geraden Zuschnitt und/oder dem Anbringen von quadratischen und/oder kreisförmigen Bohrungen brechen. / Cerámicas que se astillan, descascarillan, se rompen durante el corte lineal y/o durante la perforación cuadrangular o circular.	

VIZI OCCULTI

HIDDEN DEFECTS / VICES CACHÉS / VERBORGENE MÄNGEL / VICIOS OCULTOS

CAUSALE	DESCRIZIONE	ECCEZIONI
Type of defect / Motif / Grund / Defecto	Description / Description / Beschreibung / Descripción	Exceptions / Exceptions / Ausnahmen / Excepciones
Crepe-scatoloni-sfilato / Cracks-blistering / Craquelures-décrachages superficiels / Risse-abblättern / Grietos-desventados	Piastrelle che successivamente alla posa manifestano crepe parallele o ortogonali al bordo oppure superficiali ("scatolone"). / Tiles which (after laying) present cracks that run parallel or orthogonally to the edge or surface cracks ("blistering"). / Carreaux qui, après la pose, manifestent des craquelures parallèles ou orthogonales sur leur bord ou leur surface (« décrachage superficiel »). / Fliesen, die nach der Verlegung Risse parallel oder orthogonal zur Kante oder oberflächliche Risse („abplatzende Hohlstellen“) aufweisen. / Cerámicas que después de la colocación presentan grietas paralelas o perpendiculares al canto o superficiales ("desventado").	Attenzione perché le rotture delle piastrelle tagliate per il perimetro della pavimentazione, il più delle volte, sono conseguenza di mancati accorgimenti nel taglio e/o nella della ceramica. / Great care should be taken when cutting and laying ceramic tiles around edges and other objects, as breakages are often due to the failure to take appropriate precautions. / Attention car les ruptures des carreaux coupés pour le périmètre du sol, le plus souvent, sont la conséquence d'un manque de précautions au moment de la coupe et/ou la pose de la céramique. / Gehen Sie mit dem Material vorsichtig um, denn der Bruch der Fliesen, die für den Bodenbelag zugeschnitten wurden geht meistens auf mangelnde Aufmerksamkeit beim Schneiden und/oder Verlegen zurück. / La rotura de las baldosas cortadas para el perímetro del suelo, la mayoría de las veces, son el resultado de la falta de precauciones durante el corte y/o la colocación de la cerámica.
Cavillo tardivo / Subsequent crackling / Tressailage à effet retardé / Spätere haarrisse / Cuarteo diferido	Piastrelle smaltate da rivestimento che manifestano fenomeni di cavillo "tardivo" dopo alcuni mesi dalla posa in opera. / Glazed wall tiles on which the phenomenon of crackling starts to appear "subsequently", even several months after laying. / Carreaux émaillés pour revêtement qui présentent des phénomènes de tressailage « à effet retardé », quelques mois après la pose. / Emailierte glasierte Wandfliesen, die wenige Monate nach der Verlegung Haarrisre zeigen. / Cerámicas esmaltadas de revestimiento que presentan fenómenos de cuarteo "diferido" después de unos meses de la colocación.	Questo difetto può essere dovuto alla ceramica ma il più delle volte alla posa non eseguita "a regola d'arte". / This defect may be due to the ceramic product, but is normally caused by improper laying of the tiles. / Ce défaut peut être dû à la céramique mais il est le plus souvent dû à la pose qui n'a pas été réalisée dans « les règles de l'art ». / In diesen Fällen kann die Keramik mangelhaft sein, aber meistens gehen diese Probleme auf die nicht „fachmännisch“ durchgeführte Verlegung zurück. / Este defecto puede deberse a la cerámica, pero la mayoría de las veces se debe a una colocación incorrecta.
Danneggiamento da gelo / Frost damage / Déterioration due au gel / Frostschäden / Daños por hielo	Piastrelle che dopo alcuni mesi dalla posa in esterno mostrano la comparsa di fratture e scagliature abbastanza tipiche della ceramica, il più delle volte di tipo "concoide". / Tiles laid outside that start to show fractures and flaking typical of ceramic tiles, often of the "conchoidal" type. / Carreaux qui, quelques mois après la pose en extérieur, montrent l'apparition de fractures et d'écaillerissements typiques de la céramique, le plus souvent de type "conchoïde". / Fliesen, bei denen einige Monate nach der Verlegung Brüche oder - meist muschelförmige - Absplitterungen auftreten, wie sie recht typisch für Keramik sind. / Cerámicas que después de algunos meses de la colocación en exteriores presentan fracturas y descascarillados bastante típicos de la cerámica, la mayoría de las veces tipo "concoidea".	Il distacco e/o sollevamento di piastrelle posate in esterno come pure la rottura di piastrelle singole e/o adiacenti fra loro non è da imputare alla ceramica ma ad una errata installazione. / If tiles laid outdoors become detached from the substrate or raised, or if individual and/or adjacently laid tiles break, this is not due to the ceramic product but to incorrect laying. / Le détachement et/ou soulèvement de carreaux posés à l'extérieur ainsi que la rupture de carreaux individuels et/ou placés les uns à côté des autres ne sont pas dus à la céramique mais à une installation incorrecte. / Das Ablösen und/oder Abheben von im Außenbereich verlegten Fliesen sowie der Bruch einzelner und/oder benachbarter Fliesen ist nicht auf die Keramik, sondern auf eine fehlerhafte Verlegung zurückzuführen. / El despegue y/o levantamiento de baldosas colocadas en exteriores, así como la rotura de baldosas individuales y/o adyacentes entre sí no se deben atribuir a la cerámica sino a una colocación incorrecta.
Macchiabilità / Inclination to stains / Salissure / Fleckenempfindlichkeit / Manchas	Piastrelle che trattengono in modo anomalo lo sporco e risultano essere di difficile pulibilità. / Tiles that trap dirt to an excessive extent and are difficult to clean. / Carreaux qui retiennent de manière anormale la saleté et s'avèrent être difficiles à nettoyer. / Fliesen, die Schmutz auf ungewöhnliche Weise zurückhalten und schwer zu reinigen sind. / Cerámicas que retienen la suciedad de forma anormal y son difíciles de limpiar.	Veroisimilmente si tratta di un difetto occulto ma c'è da verificare se è dovuto a prestazioni inadeguate del materiale ceramico installato e/o errata manutenzione del cliente finale. / This is probably due to a hidden defect, but it is also necessary to check if this is due to insufficient characteristics of the tile used for the purpose, and/or incorrect maintenance on the part of the end customer. / Il s'agit vraisemblablement d'un vice caché mais il faut vérifier si celui-ci est dû à des prestations inadaptées du matériau céramique installé et/ou à un entretien incorrect effectué par le client final. / Es handelt sich wahrscheinlich um einen versteckten Mangel, aber es muss geprüft werden, ob er auf eine unzureichende Leistung des verlegten Materials und/oder eine fehlerhafte Pflege durch den Endkunden zurückzuführen ist. / Probablemente se trata de un defecto oculto, pero hay que comprobar si se debe a prestaciones inadecuadas del material cerámico instalado y/o a un mantenimiento incorrecto del cliente final.

IT_

NORMATIVA UNI 11493-2013

Il presente manuale è stato redatto nel rispetto della norma nazionale UNI 11493 del 2013 che regolamenta la posa delle piastrelle ceramiche a pavimento e a parete, per interni ed esterni, installate principalmente con adesivi, ma anche con malta cementizia o altri sistemi. Lo scopo della norma, che si pone comunque come un testo di riferimento per il settore, è quello di assicurare il raggiungimento di un alto livello qualitativo e il suo mantenimento nel tempo.

Questo manuale descrive situazioni puramente indicative e non intende sostituire in alcun modo né le normative in materia di igiene e sicurezza sul lavoro in vigore in ciascun Paese, né le prescrizioni, le avvertenze e le raccomandazioni contenute nelle schede e nei manuali di prodotti, utensili, macchinari e impianti utilizzati, alle quali è sempre necessario attenersi. La loro attenta lettura e comprensione da parte di personale tecnico qualificato, insieme all'utilizzo di dispositivi di protezione individuale, è fondamentale per uno svolgimento delle attività corretto e sicuro.

EN_

UNI 11493-2013

This manual has been written in conformity to Italian standard UNI 11493 of 2013 governing the installation of ceramic floor and walls tiles in indoor and outdoor applications, mainly with adhesive but also with cement-based mortar or other systems. The purpose of UNI 11493 standard is to serve as a reference for the ceramic tile sector and to ensure the respect and maintenance of the highest quality standards over time.

This manual describes purely indicative situations and is not intended to replace Italian standards governing hygiene and safety in the workplace or the instructions, precautions and recommendations provided in the data sheets and manuals of products, tools, machines and equipment, which must always be respected. The thorough application of such standards and instructions by qualified technical person and the use of suitable personal protective equipment is essential to the correct and safe completion of tile installation work.

FR_

RÈGLEMENT UNI 11493-2013

Ce manuel a été rédigé conformément au règlement national UNI 11493 de 2013 concernant la pose de carreaux de céramique sur des sols ou des murs, pour l'intérieur ou l'extérieur, généralement à l'aide de mortier-colle, mais aussi de mortier de ciment ou d'autres produits. Le but de ce règlement, qui a pour vocation de servir de texte de référence pour notre secteur d'activité, est de garantir un haut niveau de qualité, durable à long terme.

Ce manuel rend compte de situations purement indicatives et ne vise aucunement à remplacer les règlements en vigueur dans chaque pays en matière d'hygiène et de sécurité sur le lieu de travail, ni les prescriptions, avertissements et conseils contenus dans les fiches et les manuels des produits, outils, machines et appareils utilisés, qui doivent toujours être consultés et respectés. Une lecture attentive de ces derniers et leur compréhension par le personnel technique qualifié, ainsi que l'utilisation d'équipements de protection individuelle sont essentielles pour la bonne exécution des travaux, en conditions de sécurité.

DE_

NORM UNI 11493-2013

Die vorliegende Anleitung wurde in Anlehnung an die italienische Norm UNI 11493 aus dem Jahr 2013 verfasst, in der die Verlegung von Boden- und Wandkeramikfliesen für Innen- und Außenbereiche reglementiert ist; die Verlegung erfolgt hauptsächlich mit Klebern, kann aber auch mit Zementmörtel oder unter Anwendung anderer Systeme ausgeführt werden. Die Ziele der Norm, die auf jeden Fall als Bezugsdokument für den betreffenden Sektor gilt, sind die Sicherstellung eines hohen qualitativen Niveaus und die langfristige Einhaltung dieses Niveaus.

In dieser Anleitung sind Standardsituationen beschrieben; sie ist kein Ersatz für die einschlägigen und in den jeweiligen Ländern geltenden Normen hinsichtlich Hygiene und Sicherheit am Arbeitsplatz oder für Vorschriften, Warnungen und Empfehlungen, die in den Datenblättern und Anleitungen der verwendeten Produkte, Werkzeuge, Maschinen und Anlagen enthalten sind und auf jeden Fall immer beachtet werden müssen. Die sorgfältige Lektüre und das Verständnis des jeweiligen Inhalts vonseiten der qualifizierten Fachkräfte und die Verwendung angemessener persönlicher Schutzausrüstungen sind für eine korrekte und sichere Ausführung der Arbeiten unabdingbar.

ES_

NORMA UNI 11493-2013

Este manual ha sido elaborado en cumplimiento de la norma nacional UNI 11493 de 2013, que regula la colocación de losas cerámicas en pisos y paredes, para interiores y exteriores, instaladas principalmente con adhesivos, pero también con mortero de cemento u otros sistemas. El objetivo del Reglamento, que en cualquier caso es un texto de referencia para el sector, es garantizar que se alcance y mantenga un alto nivel de calidad a lo largo del tiempo.

Este manual describe situaciones puramente indicativas y no pretende en modo alguno sustituir a la normativa de seguridad y salud laboral vigente en cada país, ni a los requisitos, las advertencias y las recomendaciones contenidos en las hojas de datos y los manuales de los productos, las herramientas, la maquinaria y los sistemas utilizados, que deben respetarse en todo momento. Su cuidadosa lectura y comprensión por parte de personal técnico cualificado, junto con el uso de equipos de protección personal, es esencial para llevar a cabo las actividades de forma correcta y segura.